

不可能的事情實現了 ——王恒冰到瑜伽市行醫

The Impossible Happened —

Hengbing Wang comes to Ukiah to practice medicine

習恭文
李海昱 英譯

By Gong Xi
English Translation by Lotus Lee



菩提臺 BODHI STAND

緊鄰萬佛聖城的瑜伽市，多年來只有一位血液腫瘤科醫生羅素哈迪。不過哈迪醫生即將於2015年底退休，接替他的是是一名年輕優秀的華裔醫生王恒冰。

王醫師放棄在明尼蘇達州一家大型醫院的工作，自願減薪，來到規模只有原服務醫院五分之一的瑜伽谷醫療中心行醫，原因竟然是為了讓兩個孩子進入萬佛聖城的學校就讀，他與同修也能親近道場多修行，這可成了瑜伽日報上引人注目的新聞。

年近不惑的王恒冰是甘肅天水人，畢業於北京醫科大學，主攻臨牀醫學。他的同班同學劉洋，後來成了他的同修，兩人一起赴美進修。王恒冰在2002年取得伊利諾大學芝加哥分校碩士後，先後進行生物信息及腫瘤基礎實驗的研究。2006年他進入全美聞名的芝加哥公立醫院「庫克縣立醫院」擔任內科住院醫生三年。2012年起，在明尼亞波利市附近的北紀念醫院擔任血液腫瘤專科醫生。

談起學佛因緣，王恒冰表示，2011年夏天，他跟朋友一起打排球，沒想到才37歲的朋友突然心搏停止，當場昏倒。王恒冰趕緊採取心肺急救術，並借用運動場的電擊棒，硬是將朋友從鬼門關前搶救回來。那次的經驗，讓他對生死無常有了深刻的體會。

For many years, the city of Ukiah has had a single hematologist/oncologist, Dr. Russell Hardy. Dr. Hardy will be retiring at the end of this year, and taking



his place will be Dr. Hengbing Wang, a young and talented hematologist/oncologist from China.

Dr. Wang gave up a prestigious position in a large-scale hospital in Minnesota to transfer to Ukiah Valley Medical Center, which is only a fifth the size of his original workplace. The reason was so that his two children could attend the schools at City of Ten Thousand Buddhas(CTTB), and so that he and his wife could come to the monastery to cultivate. His story was published in the Ukiah Daily Journal and has attracted quite a bit of attention.

Dr. Wang, who in his late thirties, is from the City of Tianshui in Gansu Province, and graduated from Beijing Medical University majoring in clinical medicine. His classmate Yang Liu later became his wife, and the two of them traveled to America together to continue their studies. In 2002, after he obtained a Masters degree at the University of Illinois in Chicago,

兩週後，王恒冰好端端走在路上，卻因一位美國老太太剎車錯踩成油門，撞斷王恒冰的右膝蓋。回想起這件意外，王恒冰餘悸猶存說：「當時我如果再往前一步，可能就被撞死了。」衰事似乎會感染，當時跟王恒冰與劉洋同住的至親長輩，原有的病情竟轉為嚴重，讓這對年輕的夫妻不知如何是好。

當時在醫療器材公司擔任首席統計師的劉洋，憂心忡忡跟同事談起家中倒楣事接二連三發生。同事建議劉洋，到明州佛教學會尋求精神力量的支持。雖是第一次聽到這個佛教團體，但劉洋毫不猶豫，立即電話聯絡，得知次日即有法界佛教總會的法師，從加州前來開示，並舉辦法會。

那時恰逢2011年9月勞工節，劉洋在明州佛教學會跟著法師拜大悲懺，念佛拜佛，聽上人的開示錄音，不知為何開始流淚：「覺得自己耽誤太久，這麼晚才接觸佛法。」一夜之間，劉洋成了吃素的佛教徒，也成了家中的另類。變化之大，令劉洋的父母與王恒冰的父母一時無法接受。

不過，吃素後的劉洋脾氣明顯變好，不像原來那麼急性子，讓王恒冰感受到佛法的力量。副作用則是：劉洋會強迫王恒冰看上人開示，一開始讓王恒冰覺得難以招架。

劉洋吃素一年後，兩個孩子先後主動開口要求吃素。局面頓時改觀，這下子王恒冰才是全家唯一的另類。在妻兒影響下，王恒冰逐漸不再吃肉，週末有時也跟劉洋到明州佛教學會參加活動。

2013年底王恒冰正式加入吃長素的行列，並於2014年秋天皈依。走入佛門的王恒冰發現，夫妻有共同目標，家中氣氛更和睦；他對病人也更加慈悲，正面影響很多。

一心向佛的劉洋，很早就留意瑜伽市的醫生空缺，希望全家有機會搬到瑜伽市。但瑜伽市唯一的醫院「瑜伽谷醫療中心」多年來只有一個血液腫瘤科醫生的名額，哈迪醫生大約50多歲，看來距離退休還有若干年。王恒冰一直覺得以自己的專長，在瑜伽市不可能找到合適的工作。

但劉洋從不放棄希望，沒事就上瑜伽谷

he continued working in bioinformatics and cancer research. Starting in 2006, he spent three years as a resident in internal medicine at the famous Cook County Hospital in Chicago. In 2012, he became the hematologist/oncologist at North Memorial Hospital near Minneapolis.

When asked about how he came to learn the Buddhadharma, Dr. Wang said that in the summer of 2011, he was playing volleyball with a friend when the friend, who was only thirty-seven years old at the time, suddenly experienced cardiac arrest and collapsed on the spot. Wang immediately performed CPR and used the defibrillator at the fitness center to save his friend's life. This experience gave him a deep realization of the impermanence of life and death.

Two weeks later, Dr. Wang was walking on the road and had his right knee broken when an elderly woman in car crashed into him because she mistook the gas pedal for the brake. Thinking back, he shuddered and said: "If I had taken one more step, I would probably have died." The misfortunes seemed to continue, because one of his elderly family member's pre-existing condition deteriorated into a severe illness. Neither he nor his wife knew what to do.

At the time, Yang Liu was working as the principal statistician at Medtronic, and one day she described the calamities that had befallen her family as of late to a coworker. Her coworker suggested that she go to the Minnesota Buddhist Association to seek spiritual guidance. Although it was her first time hearing of this particular association, she called them without hesitation and found out that the next day, Dharma Masters from the Dharma Realm Buddhist Association in California would be coming to Minnesota to hold a Dharma assembly.

Coincidentally, the day of the ceremonies happened to be Labor Day 2011, and Yang Liu went to the Minnesota Buddhist Association to take part in the Great Compassion Repentance, Buddha recitation, bowing, and listening to the Venerable Master's lecture recordings. For some reason, she started to cry and thought to herself, "I've waited too long and wasted too much time before encountering the Buddhadharma." Overnight, Yang Liu became a Buddhist and vegetarian. Such drastic change was initially quite difficult for her parents and Hengbing Wang's parents to accept.

However, after she became a vegetarian, Yang Liu's temper improved and she was no longer as impatient as before. These changes were a true testament to the power of the Buddhadharma. She tried to get Dr. Wang to read the Venerable Master's Dharma talks, but it was hard for him to deal with at first.

After she had been a vegetarian for a year, their two children announced one after another that they were going to become vegetarian as well. Dr. Wang was the only one still eating meat. Under the influence of his wife and children, he also stopped eating meat gradually, and occasionally attended weekend events at the Minnesota Buddhist Association with Yang Liu.

By the end of 2013, Dr. Wang had become a vegetarian. He took refuge in the fall of 2014. After becoming a Buddhist, he discovered that the

醫療中心的網站看消息。2014年4月，竟讓她看到徵聘血液腫瘤專科醫生的啟事。原來當時哈迪醫生打算轉為半職，也考慮退休，因此院方必須找位全職的血液腫瘤科醫生來接替。

王恒冰當天立即打電話，由於他學經歷俱佳，也很少腫瘤專家願意待在小城長時間行醫，因此瑜伽谷醫療中心跟他面談後，希望王恒冰2014年底之前就上任。但在明尼蘇達州冬天搬家困難，因此延到2015年夏天，才舉家遷來瑜伽市。

王恒冰跟朋友談起這段搬家換工作的經歷，大家都說是佛菩薩照應。王恒冰說：「因為真的很神奇，命中註定要來瑜伽市。」就連原先捨不得他離開的病人，聽說他要搬到瑜伽市的前因後果，也紛紛送上祝福。

在癌症研究方面，王恒冰偏重肺癌研究。因為肺癌雖是所有癌症中的頭號殺手，但王恒冰指出，一般人多認為肺癌患者是吸菸造成，咎由自取，因此同情心與關注都較少，造成研究進展與新藥進展都比其他的癌症研究慢。而且肺癌初期不易察覺，60%至70%的患者，在確診為肺癌時，已是晚期，益增治療的困難，王恒冰因而對肺癌研究投注更多的心力。

2015年8月才開始在瑜伽谷醫療中心上班，短短期間內，這位新來的華裔醫生已贏得許多患者的歡迎。王恒冰謙虛表示，「因為病人不用開車一小時到聖塔蘿沙看病。」對他而言，只要有幫助病人的心，在哪兒看病都一樣。

目前定居瑜伽市的王恒冰，一對兒女分別進入育良小學的男校與女校就讀。擁有生物統計碩士學位的劉洋，則應邀在育良小學與培德中學擔任義務教師，也經常參加萬佛聖城大殿的各項功課。王恒冰帶著感恩的微笑說：「基本上，不可能的事情實現了。」❀

environment was much more harmonious at home now that he and his wife shared the same intentions and goals. Another of the many positive changes was that he became more compassionate to his patients.

Yang Liu, who was wholeheartedly practicing the Buddhadharma, began keeping track of vacancies in medical positions in Ukiah very early on in the hopes that their family could move to Ukiah someday. However, the only hospital in the town was Ukiah Valley Medical Center, which employed only one hematologist/oncologist, Dr. Hardy, who was in his fifties and still a long way from retirement. Dr. Wang felt that it would be quite impossible to find work in Ukiah in his specialization.

However, Yang Liu never gave up hope, and continued to check the Ukiah Valley Medical Center website for job opportunities whenever she had a chance. In April 2014, she found that they were seeking a new doctor for the position of hematologist/oncologist. Dr. Hardy was switching to part-time work and also considering retirement. As a result, the hospital had to find a replacement.

Dr. Wang called the hospital that very day and an interview was scheduled. Since his qualifications and experience were excellent, and very few oncologists are willing to practice long-term in a small town like Ukiah. Ukiah Valley Medical Center expressed their hopes to have him begin work by the end of 2014. Because moving in the winter in Minnesota is quite difficult, their move was delayed until summer of 2015.

When he told his friends about his job change and relocation, all of them said that it was a response from the Buddhas and Bodhisattvas. Dr. Wang says: "It was truly a miracle and it felt like we were meant to move to Ukiah." Even his patients, who did not want him to leave in the beginning, sent their blessings after hearing the story.

In terms of cancer research, Dr. Wang specializes in lung cancer. Although lung cancer is the number one killer among all types of cancer, many people believe that lung cancer patients are smokers and thus bring it on themselves. Consequently, there is less sympathy and care for these patients; research and development of new medication for lung cancer is slower in comparison to other types of cancer. In addition, lung cancer is difficult to detect in its early stages; sixty to seventy percent of lung cancer patients are already in the final stages of the illness by the time it is actually discovered, adding to the difficulty of treating it. For these reasons, he puts a lot of effort into lung cancer research.

Dr. Wang began working at Ukiah Valley Medical Center in August of this year, but within that short time, he has already amassed a good number of patients. He humbly says that this is only because his presence saves people the trouble of making the hour drive to Santa Rosa to see the doctor. For him, as long as he is able to help patients, every place is the same.

Dr. Wang's son and daughter have started school at Instilling Goodness Elementary School, while Yang Liu, who has a master's degree in biostatistics, was invited to serve as a volunteer teacher in Instilling Goodness Elementary School and Developing Virtue Secondary Schools. She also attends ceremonies in the Buddha Hall very often. Smiling thankfully, Dr. Wang says: "Basically, you can say that the impossible became possible." ❀